

## ABSTRACT

**Title:** “The specific features of translation of lyrics from English into Russian”.

**Author:** Marina H. Mezhidova, Master’s program student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

**Field of Education:** 45.03.02 Linguistics

**Specialization:** Translation Theory and Interlingual Communication

**Research Supervisor:** L. A. Gorokhova, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

**Research Initiator:** Pyatigorsk State University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol Krai.

**Research Relevance:** The relevance of the research study is due to the fact that at the moment there is an oversaturation of the market of the modern music industry with songs in English. Translation of songs by contemporary performers of different musical trends and genres is a separate field of translation. Songs are released every day around the world, and the quality of their translation decreases due to the large number, since a high-quality translation of an English-language song takes a lot of time, but, as we daily observe, the translation of the song is ready already a few hours after the release of the English-language song. ... In this work, we consider in detail the general positions of the text of the song, occupied in linguistics, the basic concepts, features of the original language and the translation, and also carry out a comparative and comparative analysis of the lyrics of songs.

**Tasks:**

- to study the mutual influence of languages within the linguistic aspect;
- consider the concepts of "content" and "form" when translating lyrics;
- to define the text of the song as a kind of poetic text;
- to identify some features of the translation of lyrics from English into Russian;
- consider lexical and grammatical transformations when translating lyrics;

- to make a comparative and comparative analysis of the lyrics of the translations of songs.

**Theoretical and practical significance of the research:** lies in the possibility of using the results of the work in the classroom for the practical course of written translation. Also, the research results can be used in courses on the history of language and the history of poetic language and text theory. Based on the materials of the dissertation research, a project plan was prepared, contributing to the search and study of the most relevant and high-quality translations of English songs.

**Results of the research:** contribute to a better understanding of the specifics of the translation of song lyrics from English into Russian. In the course of this work, the main goal of the work was achieved, namely, the specificity of the translation of song texts was studied, and the most common features of the poetic text were identified, which are: the aesthetics of the work, the culturological fragmentation of the original language and the target language, the need to comply with the norms of form and content (types of transformations according to L.S. Barkhudarov's classification: permutations, substitutions, omissions of additions, concretization and generalization), rhyme, rhythm (metric, number of syllables, equivalent constructions). All these features allow us to conclude that the text of a song, as a musical and poetic work, and a kind of fiction, requires a translator and linguist to work in conjunction with all of the above features. Articles on the topic of the thesis have been written and published in such publications as "Molodaya Nauka" and "Locus Standi" in 2020 and 2021.

**Recommendations:** The obtained theoretical and practical results of this research can be used by undergraduate and post-graduate students of translation departments, as well as linguists interested in this topic.